

Amended *Enmendada*

**Petition for Temporary Restraining Order and/or
Petition and Motion For Injunction Hearing
*Solicitud de Orden Temporal de Restricción y/o Solicitud y Pedimento
de Audiencia de Interdicto*
(Domestic Abuse – 30709)
(*Maltrato Doméstico*)**

Case No. _____
Causa no.

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations. This form must be completed in the English language.

Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones. Este documento debe completar en el idioma inglés.

PETITIONER

Name of Petitioner (First, Middle, Last) Demandante

* If you are completing this Petition on behalf of the Petitioner, insert your name on page 3.
* *Si está completando esta Solicitud en nombre del Demandante, inserte su nombre en la página 6.*

**Date of Birth of Petitioner
Fecha de nacimiento del Demandante**

-VS- -tawm tsam-

RESPONDENT/DEFENDANT

**Name of Respondent/Defendant (First, Middle, Last)
Demandado/Acusado**

Respondent's/Defendant's Street Address, City, State, Zip
Dirección, ciudad, estado, código postal del Demandado/Acusado

SEX SEXO	RACE RAZA	DOB FECHA DE NACIMIENTO	HT ESTATURA	WT PESO

HAIR COLOR COLOR DE CABELLO	EYE COLOR COLOR DE OJOS

**Respondent's/Defendant's Distinguishing Features
Características distintivas del demandado/acusado**
(such as scars, marks or tattoos)
(tales como cicatrices, marcas, tatuajes)

None known. *Ninguna conocida.*

Please specify Petitioner's relationship(s) to Respondent/Defendant:
Por favor especifique la relación del Demandante con el Demandado/Acusado:

spouse *cónyuge* cousin *primo(a)* adoptive parent *padres adoptivos*
 former spouse *ex-cónyuge* sibling *hermano(a)* grandparent *abuelo(a)*
 person in dating relationship *persona con quien estoy saliendo* parent *padre/madre* child (biological/adoptive/step) *hijo(a) (biológico/adoptivo/hijastro)*
 current or former live-in relationship *una persona que vive o vivía conmigo en el mismo domicilio* step parent *padrastra/madrastra*
 Other: [Be specific] *Otros: [especifique]* _____

**CAUTION:
ATENCIÓN:**
*(Check all that apply)
(Marque todos los que correspondan)*

- Respondent/Defendant has access to weapon(s). Type of weapon(s): _____
El Demandado/Acusado tiene acceso a armas. Tipo de armas:
- Location of weapon(s): _____
Ubicación de las armas:
- Weapon(s) were involved in an incident [past or present] involving the petitioner.
Hubo armas en un incidente [pasado o presente] en el cual estuvo involucrado(a) el demandante.

I PETITION THE COURT for a Temporary Restraining Order and/or Injunction against the respondent under §813.12, Wis. Stats. based on the following:

SOLICITO ANTE EL JUEZ una orden temporal de restricción y/o un interdicto contra el demandado, según la sección 813.12 de los Estatutos de Wisconsin, con fundamento en lo siguiente:

1. The adult respondent is [Mark any of the following boxes that apply]

El adulto demandado es [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]

- a. a spouse or former spouse of the petitioner.
cónyuge o ex-cónyuge del demandante.
- b. a parent, child, or a person related by blood or adoption to the petitioner.
padre/madre, hijo(a), o pariente consanguíneo o por adopción del demandante.
- c. a person in a current or former live-in relationship with the petitioner.
una persona que vive o vivía en el mismo domicilio con el demandante.
- d. a person with whom the petitioner has a child in common.
una persona con quien el demandante tiene un hijo(a) en común.
- e. a person who provides in home or community care for the petitioner.
una persona que brinda cuidado a domicilio o cuidado comunitario al demandante.
- f. a person with whom the petitioner has or had a dating relationship.
una persona con quien el demandante sale o ha salido.

2. The petitioner is [Mark any of the following boxes that apply]

El demandante [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]

- a. not married to the respondent.
no está casado con el demandado.
- b. living on property owned by respondent and the petitioner does does not have a legal interest in that property.
está viviendo en un bien inmueble propiedad del demandado y el demandante tiene no tiene interés legal en ese inmueble.

3. The petitioner is is not in imminent danger of physical harm.

El demandante esta no está en peligro inminente de sufrir daños físicos.

4. Stated on next page or attached as part of this Petition is a statement of facts indicating that respondent has engaged in, or based on prior conduct of the petitioner and the respondent may engage in, domestic abuse of the petitioner.

Se incorpora en la página siguiente o se adjunta como parte de esta solicitud una declaración de los hechos que indican que el demandado ha maltratado al demandante, o de acuerdo con la conducta anterior del demandado y del demandante, podría cometer maltrato doméstico contra el demandante.

(Domestic abuse is defined in §813.12(1)(am), Wis. Stats., as an intentional infliction of or threat to inflict physical pain, physical injury or illness; impairment of physical condition; damage to personal property; stalking; or sexual contact or sexual intercourse without consent. There must be facts showing an imminent danger of physical harm before a temporary restraining order can be issued.)

(De acuerdo con la sección 813.12(1)(am) de los Estatutos de Wisconsin, se entiende por maltrato doméstico toda acción intencional dirigida a causar o amenazar con causar dolor físico, lesiones físicas o enfermedades; daños a la condición física, daños a la propiedad personal; acechar o tener contacto sexual o relaciones sexuales sin consentimiento. Debe haber hechos que demuestren peligro inminente de daño físico antes de que se pueda emitir una orden temporal de restricción.)

(State when, where, what happened, and who did what to whom)
(Explique cuándo, dónde y qué sucedió y quién le hizo qué a quién)

See attached
Véase adjuntos

5. Another no contact order between the petitioner and the respondent

Otra orden de no contacto entre el demandante y el demandado

- does not exist or the petitioner does not know or is uncertain as to whether another no contact order exists.
no existe o el demandante no sabe o no está seguro de si existe o no otra orden de no contacto.

does exist. *existe.*

Name of other case: _____

Nombre de la otra causa:

County or State: [If not Wisconsin] _____

Condado o Estado: [de no ser Wisconsin]

Type of Case: _____

Tipo de causa:

Case Number: [If known] _____

Número de causa: [si se conoce]

Date of proceeding that resulted in no contact order: [If known] _____

Fecha del procedimiento que produjo la orden de no contacto [si se conoce]:

Details of no contact order: _____

Detalles de la orden de no contacto:

I REQUEST THE COURT: [Mark any of the following boxes that apply.]

SOLICITO AL JUEZ QUE: [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda.]

1. Issue a Temporary Restraining Order requiring the respondent to
Emita una orden temporal de restricción que exija que el demandado
- a. refrain from committing acts or threats of domestic abuse against the petitioner.
se abstenga de cometer actos o amenazas de maltrato doméstico contra el demandante.
 - b. avoid the petitioner's residence and/or any location temporarily occupied by the petitioner.
evite la residencia del demandante y/o cualquier lugar temporalmente ocupado por el demandante.
 - c. avoid contacting the petitioner or causing any person other than a party's attorney or law enforcement officer to contact the petitioner. *Contact includes: contact at petitioner's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
evite comunicarse con el demandante directamente o a través de cualquier otra persona, a excepción del abogado de las partes o de un agente del orden público. El contacto incluye: contacto en la casa, el trabajo, la escuela del demandante, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica o de cualquier otra manera.
 - d. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
 - e. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.
 - f. Other: [List other specific behavior the petitioner wants the respondent to stop doing]
Otros: [Indique cualquier otro comportamiento específico del que el demandante quiera que se abstenga el demandado.]
2. Set a time for a hearing on the petition for an Injunction requiring the respondent to
Fije una hora para celebrar una audiencia para solicitar el interdicto que exija al demandado que
- a. refrain from committing acts or threats of domestic abuse against the petitioner.
se abstenga de cometer actos o amenazas de maltrato doméstico contra el demandante.
 - b. avoid the petitioner's residence and/or any location temporarily occupied by the petitioner.
evite la residencia del demandante y/o cualquier lugar temporalmente ocupado por el demandante.
 - c. avoid contacting the petitioner or causing any other person than a party's attorney or law enforcement officer to contact the petitioner. *Contact includes: contact at petitioner's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
evite comunicarse con el demandante directamente o a través de cualquier persona, a excepción del abogado de las partes o de un agente del orden público. El contacto incluye: contacto en la casa, el trabajo, la escuela del demandante, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica o de cualquier otra manera.
 - d. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
 - e. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre

para recuperar una mascota de la vivienda.

- f. Other: [List other specific behavior the petitioner wants the respondent to stop doing]
Otros: [Indique cualquier otro comportamiento específico del que el demandante quiera que se abstenga el demandado]

3. If the Temporary Restraining Order is denied, the petitioner asks the court to schedule an Injunction hearing.
Si se niega la orden temporal de restricción, el demandante solicita al juez que programe una audiencia de interdicto.
4. Issue an injunction against the respondent for four years or the following shorter period: _____.
Emita un interdicto contra el demandado de cuatro años de vigencia o de un período más corto de:
- Order the wireless telephone service provider to transfer to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses. The provider will transfer to the petitioner all financial responsibility for and right to the use of any telephone number(s) transferred. **(See form CV-437, Wireless Telephone Service Transfer Order in Injunction Case.)**
Ordene al proveedor de servicios telefónicos que transfiera al demandante cada número telefónico que use él/ella o un menor bajo su custodia. El proveedor transferirá al demandante toda la responsabilidad financiera y el derecho de uso de todo número telefónico transferido. (Ver el formulario CV-437, Orden de transferencia de servicio telefónico inalámbrico en el caso de interdicto.)
5. Order the Injunction, which is in effect for not more than 10 years, if the court finds a substantial risk the respondent may commit 1st or 2nd degree intentional homicide, or 1st, 2nd or 3rd degree sexual assault against the petitioner.
Ordene el interdicto, que esté en vigencia por no más de 10 años, si el juez determina que hay riesgo considerable de que el demandado cometa homicidio intencional de 1º o 2º grado, agresión sexual de 1º, 2º o 3º grado contra el demandante.
6. Direct the sheriff to accompany the petitioner and assist in placing the petitioner in physical possession of his/her residence, if requested.
Ordene al alguacil que acompañe al demandante y lo ayude a tomar posesión física de su residencia, si se solicita.

SERVICE ON RESPONDENT ENTREGA AL DEMANDADO

Before the injunction hearing, it is the petitioner's responsibility to contact the sheriff's office or other process server to verify that the documents were served and proof of service is filed with the Clerk of Circuit Court. The court will not do this for the petitioner. If available in your county, another way to verify if the documents were served is to register with VPO (VINE Protective Order) on its website at www.vinelink.com.

Antes de la audiencia del interdicto, el demandante tiene la responsabilidad de comunicarse con la oficina del alguacil o con otro oficial notificador para verificar que los documentos se hayan entregado y que se haya presentado un comprobante de entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El tribunal no hará esto por el demandante. Si está disponible en su condado, otra forma de verificar si los documentos fueron entregados es registrarse con VPO (VINE Protective Order) en su sitio web en www.vinelink.com.

If the respondent cannot be personally served with Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing: Domestic Abuse (CV-403) form, the respondent can be served by publication using Publication Notice (CV-417) form.

Si no se puede entregar personalmente al demandado el formulario de Orden Temporal de Restricción y Notificación de la Audiencia de Interdicto: Maltrato doméstico (CV-403), se lo puede entregar al demandado por medio de publicación usando el formulario de Notificación de Publicación (CV-417).

- The petitioner must file with the court an affidavit stating that service of the respondent by the sheriff or a private process server was unsuccessful because the respondent was avoiding service by concealment or otherwise. The petitioner should get this affidavit from the sheriff or private process server.
El demandante debe presentar una declaración jurada al juez que indique que no fue fructífera la entrega al demandado por parte del alguacil o de un notificador privado debido a que el demandado evitaba la entrega ya sea ocultándose o de otro modo. El demandante debería obtener esta declaración jurada del alguacil o notificador privado.

- The petitioner also must send the Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing: Domestic Abuse (CV-403) form to the respondent via mail or facsimile and must provide proof of transmission (e.g. certified mail receipt, affidavit of mailing or faxing). The mailing or sending of a facsimile may be omitted if the post-office address or facsimile number cannot be ascertained with due diligence.

El demandante también debe enviar el formulario de Orden Temporal de Restricción y Notificación de Audiencia de Interdicto: Maltrato doméstico (CV-403) al demandado por correo o fax y debe proporcionar prueba de la transmisión (ej. Recibo de correo certificado, declaración jurada de envío por correo o fax). El envío por correo o fax se puede omitir si la dirección de la oficina postal o el número de fax no se pueden corroborar con debida diligencia.

The clerk of circuit court shall forward the Temporary Restraining Order to the sheriff and the sheriff shall assist the petitioner in serving the temporary restraining order.

El secretario del tribunal de primera instancia reenviará la orden temporal de restricción al alguacil y el alguacil ayudará al demandante en la entrega de la orden temporal de restricción.

* I am: [Check one] * Soy: [Marque uno]

The adult Petitioner.

El demandante adulto.

The guardian of Petitioner [Ward]

El tutor del demandante [la persona bajo la guarda del tutor]

found to be incompetent. *declarada incapaz*

(Must have Letters of Guardianship.) *(Debe tener cartas tutelares.)*

**I declare under penalty of false swearing that the information I have provided is true and accurate.
Declaro bajo pena de falso testimonio que la información que he proporcionado es verdadera y precisa.**



Petitioner/Guardian
Demandante/Tutor

Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a máquina.

Date *Fecha*

DISTRIBUTION:

- Court
- Petitioner/Guardian
- Respondent
- Law Enforcement
- Other: _____